

Trinklied (Leobald Loewe © Juli 2011)

Wer die Migränen will vertreiben
der trinke täglich guten Wein
decke den Tisch mit leck'ren Speisen
Rauchschinken, Wurst und Innerei'n.

Wasser verdirbt
die Lunge und den Bauch
trinket, trinket, trinket,
so ist unser Brauch
Freunde, leert das Glas,
wir füll'n es wieder auf!

Der Wein, den uns der gute Meister
heute so köstlich aufgetischt
macht uns das kluge Reden leichter
bildet uns ohne Unterricht

Wasser verdirbt...

Stoßen wir an, auf uns, zum Wohle
dass sich die Niere laben kann
und dass von uns der Tod den hole
der hintergeht den Nebenmann!

Wasser verdirbt...

Es ist Tag, trillern die Lerchen

|: Es ist Tag, trillern die Lerchen. :|

|: Komm, wir spielen bis zu
Ende hier im Grünen ! :|

Mein Papa gab mich zur Braut
einem eifersücht'gen Greis,
der ist hässlich und er hat
überhaupt kein Zartgefühl.

Denn er macht, denn er kann,
denn er will nie das Spiel, das eine.

|: Schau mal, schau mal, bin ich
gar der Süßen keine? :|

Chanson à boire (Gabriel Bataille, 1615)

Qui veut chasser une migraine
n'a qu'a boire toujours du bon
Et maintenir sa table pleine
de cervelas et de jambon

L'eau ne fait rien
que pourrir le poumon
boute, boute, boute,
boute compagnon
vide nous ce verre
et nous le remplirons!

Le vin gousté par ce bon père
qui s'en rendit si bon garçon
nous fait discourir sans grammaire
et nous rend scavant sans leçon

L'eau ne fait rien...

Beuvons donc tous a la bonne heure
pour nous émouvoir le rognon
Et que celui d'entre nous meure
qui dédira son compagnon!

L'eau ne fait rien...

Il est jour, dit l'alouette (Claudin de Sermisy, 1495-1562)

|: Il est jour, dit l'alouette :|

|: Sur bout, sur bout allons
jouer sur l'herbette :|

Mon père m'a marié
à un ord vieillard jaloux
le plus laid de cette ville
et le plus malgracieux

Qui ne sait, qui ne peut,
qui ne veut faire la chosette

|: Voire da, voire da, voire da
qui est si doucette :|

Wag' es kaum zu sagen

(Leobald Loewe ©© Juli 2011)

La, la, la,
wag' es kaum
wag' es kaum
wag' es kaum zu sagen,
la, la, la
Leute, hört mal her,
oh la, la, la
Leute, hört mal her!

In der Stadt, da ist ein Mann so
eifersüchtig auf sein Weib.
Sicher hat er reichlich Gründe
doch kein Fünkchen Ehr' im Leib!
Oh la, la, la...

Sicher hat er reichlich Gründe
doch es kümmert ihn kein Stück,
er besorgt ihr Schmuck und in der
Stadt geht sie mit jedem weg!
Oh la, la, la...

Frauen

Tourdion / Quand je bois du vin clairet

(anonym, vor 1530)

Drei mal wiederholen:

|: Quand je bois du vin clairet, ami tout
tourne, tourne, tourne, tourne,
aussi désormais je bois Anjou ou Arbois :|

Chantons et buvons, à ce flacon faisons la guerre,
Chantons et buvons, les amis, buvons donc!

Tourdion / Trink' ich weißen, klaren Wein

Drei mal wiederholen:

|: Trink' ich weißen, klaren Wein, dann Freunde
drehet, drehet, drehet, dreht es mich
darum trinke ich von nun an nur roten Wein :|

Singen wir und trinken, rücken wir dem Fass zu La-hei-be
singen wir und trinken, Freunde, im Verein!

Je ne l'ose dire

(anonym, aufgeschrieben von
Pierre Certon, 1510-1572)

La, la, la
je ne l'o-, je ne l'o-
je ne l'ose dire
La, la, la
je le vous dirai
et la, la, la,
je le vous dirai!

Il est un homme en no' ville
Qui de sa femme est jaloux.
Il n'est pas jaloux sans cause,
Mais il est cocu du tout!
Et la, la, la...

Il n'est pas jaloux sans cause,
mais il est cocu du tout;
Il l'apprête et s'il la mène
au marché s'en va à tout!
Et la, la, la...

Männer

|: Buvons bien, buvons mes amis
trinquons, buvons, vidons nos verres :|
Buvons bien, o mes amis
à ce flacon faisons la guerre!

|: Buvons bien, buvons mes amis
trinquons, buvons, vidons nos verres :|
En mangeant d'un gras jambon,
à ce flacon faisons la guerre!

|: Le bon vin nous a rendu gaie
trinquons et oublions nos peines :|

|: Buvons bien, o mes amis
Trinquons, buvons, gaiement chantons :|

|: Trinket, Freunde, trinket und lacht
– prosit! – und trinket aus den Krug. :|
Freunde, trinken wir aufs Wohl,
erklären wir dem Fass den Krieg!

|: Trinket, Freunde... :|
Mit gepökelt' Speck im Bauch
erklären wir dem Fass den Krieg!

|: Dieser Wein hat gu-ut getan,
– prosit! – er macht die Sorgen klein. :|
Freunde, trinken wir aufs Wohl,
– prosit! – und singen im Verein!